
Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

目錄 INDEX

I. Diálogop. 49

II. Vocabuláriop. 51

III. Expressões úteisp. 53

IV. Treino..... p. 54

V. Notas gramaticais.....p. 59

VI. Anexo.....p. 61


VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagemp. 62

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade


I. Diálogo :

M = Máh Bóu Lòh 
馬 保 羅


L = Lähm Laih Sā 
林 麗 莎

 M : Wai, Lähm síujé, Jóusáhn !
喂，林 小姐，早晨！


Olá ! Sra. Lam, bom dia !

 L : Jóusáhn, Máh sinsàang ! Néih yihgā
早晨，馬 先生！你 而家
heui bīndouh a ?
去 邊度呀？


Bom dia, Sr. Ma ! Onde é que você vai
agora ?

 M : Ngóh yihgā heui fàangùng.
我 而家去 返工。


Agora eu vou para o trabalho.

 L : Tènggóngwah néih yihgā hái yātgāan
聽 講 話 你 而家 係 一 間
ngoihhji gùngsī jouhsih wo. Haih mhaih
外 資 公 司 做 事 啲。 係 唔 係
a ?
呀？

Ouvi dizer que agora você está a trabalhar
numa empresa estrangeira. É ou não é ?

 M : Haih. Ngóh yihgā hái yātgāan pòuhji
係。我 而家 係 一 間 葡 資
gùngsī jouhsih.
公 司 做 事。

É sim. Eu agora trabalho numa empresa por-
tuguesa.

 L : Gám, néihdī tühngsìh haih mhaih
咁，你 的 同 事 係 唔 係
jyühnbouh dōu haih pòuhgwokyáhn a ? ses ?
全 部 都 係 葡 國 人 呀？

Então, todos os seus colegas são portugue-

Unidade 5 第五課 國籍 Nacionalidade



M : Mhaih. Yáuh jùnggwokyàhn, pòuh-
唔係。有中國人，葡
gwokyàhn tùhng méihgwokyàhn.
國人同美國人。

Não. São chineses, portugueses e ameri-
canos.



L : Gám, néihdeih hái gùngsī góng
咁，你哋係公司講
mātyéh wá ga ?
乜嘢話架？

Então, que línguas é que falam na sua em-
presa ?



M : Ngóhdeih góng jùngmán, pòuhmán
我哋講中文，葡文
tùhng yingmán. Néih nē, sīk msīk
同英文。你呢，識唔識
góng yingmán a ?
講英文呀？

Nós falamos chinês, português e inglês.
E você, sabe falar inglês ?



L : Ngóh msīk. Bāt gwo ngóh yihgā hohk
我唔識。不過我而家學
gán.
緊

Não sei. Mas eu estou a aprender agora.



M : Néih wah yingmán ngàan mngàan a ?
你話英文難唔難呀？

Você acha que o inglês é difícil ou não ?



L : Mähmádeí lā !
麻麻地啦！

Assim, assim.

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

II. Vocabulário :

1. bīndouh	邊度	onde
2. heui	去	ir
3. tēng	聽	ouvir
4. góng	講	falar
5. wah	話	dizer
6. yāt	壹、一	um
7. gāan	間	classificador para empresa, casa, loja etc...
8. ngoihji	外資	capital estrangeiro
9. gūngsī	公司	empresa
10. pòuhji	葡資	capital português
11. dī	啲的	uns / alguns
12. tūhngsih	同事	colega
13. jyùhnbouh	全部	todos
14. pòuhgwokyàhn	葡國人	português
15. jùnggwokyàhn	中國人	chinês
16. tūhng	同	e

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

17. méihgwokyáhn	美國人	americano
18. góng	講	falar
19. mātyéh	乜嘢	o que
20. wá	話	dizer, língua
21. pòuhmán / pòuhmáhn	葡文	português (língua)
22. yingmán / yingmáhn	英文	inglês (língua)
23. jùngmán / jùngmáhn	中文	chinês (língua)
24. bātgowo	不過	mas
25. sīk	識	saber / conhecer
26. hohk	學	aprender
27. gán	緊	sufixo para expressar uma acção de continuação
28. ngàan	難	difícil
29. màhmádeí	麻麻地	assim, assim

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

III. Expressões usuais :

- | | | |
|---|---------|----------------------------|
| 1. Tènggóngwah... | 聽講話 | Ouvir dizer que... |
| 2. Néih haih bīndouh yàhn a ? | 你係邊度人呀？ | De onde é que você é ? |
| 3. Ngóh haih pòuhgwokyàhn. | 我係葡國人。 | Eu sou português. |
| 4. Néih sīk msīk góng gwóngdòngwá a ?
你 識 唔 識 講 廣 東 話？ | | Você sabe falar cantonês ? |
| 5. Māhmádeí lā ! | 麻麻 地 啦！ | Assim, assim. |

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

IV. Treino

A. Pirâmides :

1.

gùngsī
pòuhjì gùngsī
yātgāan pòuhjì gùngsī
hái yātgāan pòuhjì gùngsī
hái yātgāan pòuhjì gùngsī jouhsih
yihgā hái yātgāan pòuhjì gùngsī jouhsih
Ngóh yihgā hái yātgāan pòuhjì gùngsī jouhsih.

2.

yáuh
yáuh jùnggwokyáhn
yáuh jùnggwokyáhn, pòuhgwokyáhn
yáuh jùnggwokyáhn, pòuhgwokyáhn tühng
Yáuh jùnggwokyáhn, pòuhgwokyáhn tühng méihgwokyáhn.

3.

wá
mātyéh wá
góng mātyéh wá
góng mātyéh wá ga
hái gùngsī góng mātyéh wá ga
Néihdeih hái gùngsī góng mātyéh wá ga ?

4.

hohk
hohkgán
hohkgán yingmán
yihgā hohkgán yingmán
Ngóh yihgā hohkgán yingmán.

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

5.

ngàahn
mngàahn
ngàahn mngàahn
nàahn mnàahn a
Yingmán ngàahn mngàahn a ?

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

B. Substituição :

1. Ngóh hái yātgāan pòuhjì gùngsī jouhsih.

- | | |
|------------|--|
| a. jùngjì | Ngóh hái yātgāan jùngjì gùngsī jouhsih. |
| b. méihjì | Ngóh hái yātgāan méihjì gùngsī jouhsih. |
| c. yìngjì | Ngóh hái yātgāan yìngjì gùngsī jouhsih. |
| d. yahtjì | Ngóh hái yātgāan yahtjì gùngsī jouhsih. |
| e. ngoihjì | Ngóh hái yātgāan ngoihjì gùngsī jouhsih. |

2. Ngóhdī tùhngsìh haih pòuhgwokyáhn.

- | | |
|------------------|-------------------------------------|
| a. jùnggwokyáhn | Ngóhdī tùhngsìh haih jùnggwokyáhn. |
| b. méihgwokyáhn | Ngóhdī tùhngsìh haih méihgwokyáhn. |
| c. yìnggwokyáhn | Ngóhdī tùhngsìh haih yìnggwokyáhn. |
| d. yahtbúnyáhn | Ngóhdī tùhngsìh haih yahtbúnyáhn. |
| e. ngoihgwokyáhn | Ngóhdī tùhngsìh haih ngoihgwokyáhn. |

3. Néihdeih hái gùngsī góng pòuhmán.

- | | |
|-------------|------------------------------------|
| a. jùngmán | Néihdeih hái gùngsī góng jùngmán. |
| b. yìngmán | Néihdeih hái gùngsī góng yìngmán. |
| c. yahtmán | Néihdeih hái gùngsī góng yahtmán. |
| d. ngoihmán | Néihdeih hái gùngsī góng ngoihmán. |
| e. pótùngwá | Néihdeih hái gùngsī góng pótùngwá. |

4. Ngóh yihgā hohkgán pòuhmán.

- | | |
|----------------|---------------------------------|
| a. cheunggō | Ngóh yihgā hohkgán cheunggō. |
| b. tiumóuh | Ngóh yihgā hohkgán tiumóuh. |
| c. jyúsun | Ngóh yihgā hohkgán jyúsun. |
| d. gwóngdòngwá | Ngóh yihgā hohkgán gwóngdòngwá. |
| e. dihnnóuh | Ngóh yihgā hohkgán dihnnóuh. |

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

C. Tradução :

1. Onde é que eles trabalham ?

2. Eles trabalham na Taipa.

3. Tu és chinês ?

4. O Sr. Cheong é teu colega ?

5. A Sra. Ho fala cantonês e inglês.

6. O Sr. Chan não sabe falar japonês.

7. Cantonês é muito difícil ?

8. A tua filha trabalha numa empresa inglesa ?

9. Nós estamos a aprender mandarim.

10. Bom dia ! Onde vais ?

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

D. Perguntas – Respostas :

1. Néih yihgā hái bīndouh jouhsih a ?

2. Néih haih mhaih Jáu sinsàang ge tūhngsìh a ?

3. Néih haih bīndouh yàhn a ?

4. Néih sīk góng géidō jóng wá ga ?

5. Néih wah gwóngdùngwá nàahnmnàahn a ?

6. Néihge pàhngyáuh sīk msīk wòhng síujé a ?

7. Néih yihgāhaih mhaih hohkgán yingmán a ?

8. Néih heui mheui Louhwàahn a ?

9. Néih dī tūhngsìh hóu mhóu a ?

10. Néih dímyéung fàangùng ga ?

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

V. Notas gramaticais :

1. A partícula “tèng” significa “ouvir”. Quando usamos a partícula “tèng” em diferentes situações, esta tem significados diferentes :

a. Tèngwah - obediente ou bom

Exemplo : Ngóhgo jái hóu tèngwah. – O meu filho é muito obediente / bom.

b. Tèngdóu - conseguir ouvir

Exemplos : - Néih tèng mtèngdóu a ?
Consegues ouvir ?
- Tèngdóu. / tèngmdóu.
Consigo ouvir / Não consigo ouvir.

c. tènggóngwah - ouvir dizer que

Exemplo : Tènggóngwah chàhn sinsàang haih néihge tùhngsìh bo !
Ouvi dizer que o Sr. Chan é teu colega !

d. wah néih tèng - dizer-te

Exemplo : Ngóh wah néih tèng kéuih haih bīngō à .
Eu digo-te quem é ele.

e. Tèngdihnwá - atender uma chamada telefónica

Exemplo : Ngóh yihgā tènggán dihnwá.
Eu estou a atender uma chamada telefónica agora.

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

2. A partícula “dī” significa “uns”. Quando se usa como um sufixo dos pronomes, tem a função de possessivo na forma do plural.

Exemplo : Ngóhdī pàhngyáuh sīk góng gwóngdùngwá.
Os meus amigos sabem falar cantonês.

Nota : Os possessivos formados por um sufixo “ge” usam-se na forma do plural e do singular.

3. A partícula “sīk” significa “conhecer” ou “saber”. Leia os seguintes exemplos para distinguir :

Exemplos :

- a. Ngóh sīk kéuih. - Eu conheço-o.
- b. Ngóh sīk jàchè. - Eu sei conduzir. (quer dizer, depois de aprender, eu sei como se conduz.)

4. A partícula “gán” é um sufixo para expressar uma acção de continuidade.

Exemplo : Ngóh tiugán móuh. - Eu estou a dançar.

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

VI. Anexo :

<i>Países</i>	<i>Habitantes</i> (<i>nomes dos países + yáhn</i>)	<i>Línguas</i>
Jùnggwok 中國 (China)	Jùnggwokyáhn 中國人	jùngmán ou jùngmáhn 中文
Pòuhgwok 葡國 (Portugal) (葡萄牙)	Pòuhgwokyáhn 葡國人 葡萄牙人	pòuhmán ou pòuhmáhn 葡文
Méihgwok 美國 (Estados Unidos)	Méihgwokyáhn 美國人	yingmán ou yingmáhn 英文
Yinggwok 英國 (Inglaterra)	Yinggwokyáhn 英國人	yingmán ou yingmáhn 英文
Faatgwok 法國 (França)	Faatgwokyáhn 法國人	faatmán ou faatmáhn 法國
Dākgwok 德國 (Alemanha)	Dākgwokyáhn 德國人	dākmán ou dākmáhn 德文
Yidaaihleih 意大利 (Itália)	Yidaaihleihyáhn 意大利人	yidaaihleihmán ou 意大利文 yidaaihleihmáhn
Ngòhlòhsī ou Ngòhgwok (Rússia) 俄文 (俄羅斯人)	Ngòhgwokyáhn 俄國人	ngòhmán ou ngòhmáhn 俄文
Yahtbún 日本 (Japão)	Yahtbúnyáhn 日本人	yáhnmán ou yahtmáhn 日文

Unidade 5 第五課
國籍 Nacionalidade

VII. Pratique a oralidade como no exemplo e usando a seguinte imagem :

Exemplo :

A – Néih haih bīndouh yàhn a ?

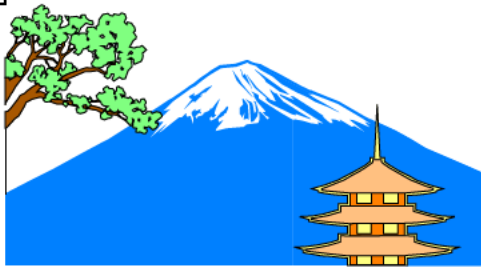
B – Ngóh haih Méihgwokyàhn.

A – Néih góng mātyéh wáh ga ?

B – Ngóh góng yingmán.



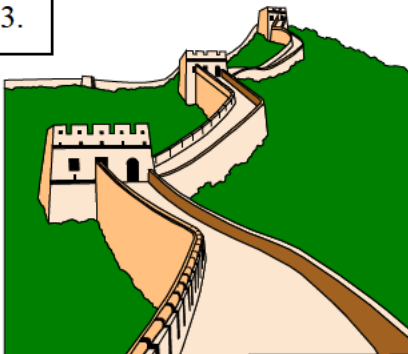
1.



2.



3.



4.



5

